

La Bibliothèque Numérique Nationale d'Indonésie: une collaboration nationale pour la préservation du patrimoine national et l'accès à l'information

Traduction française de l'article: “ Indonesian National Digital Library: A national collaboration for preserving national heritage and information access”.

Traduit par: Coline Gosciniak, ENSSIB, Villeurbanne, France.

Le texte de ce document a été traduit en français et des différences avec le texte original pourraient exister. Cette traduction est fournie uniquement pour servir de référence.

Chaerul Umam

Service de la Coopération et de l'Automatisation de la Bibliothèque, Bibliothèque nationale d'Indonésie, Jakarta, Indonésie.

E-mail: chaerul_umam@perpusnas.go.id

Joko Santoro

Directeur du service de la Coopération et de l'Automatisation de la Bibliothèque, Bibliothèque nationale d'Indonésie, Jakarta, Indonésie.

E-mail: joko_santoso@perpusnas.go.id



This is a French translation of “Indonesian National Digital Library: A national collaboration for preserving national heritage and information access” copyright © 2015 by Coline GOSCINIAC. This work is made available under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 Unported License: <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

Résumé :

La Bibliothèque Numérique Nationale d'Indonésie est un projet à échelle nationale initié par la Bibliothèque nationale d'Indonésie, en collaboration avec toutes les bibliothèques provinciales et régionales du pays. Le projet a officiellement démarré en 2010 pour une première période de cinq ans. La Bibliothèque numérique a pour objectif de favoriser l'accessibilité en ressources informatives qui transmettent en particulier la valeur des contenus locaux. Par conséquent, le projet a pour but de développer la conscience et la compréhension de la diversité culturelle indonésienne. En outre, il vise à soutenir des recherches diverses et à préserver le patrimoine national. Enfin, l'objectif principal du projet est de bâtir un réseau de bibliothèques fondé sur une collaboration entre la Bibliothèque nationale et toutes les bibliothèques provinciales et régionales, ainsi que sur l'utilisation des Technologies de l'Information (TI) afin de remplir ces objectifs.

Mots-clés: bibliothèque numérique, contenus locaux, patrimoine national, technologie de l'information

Introduction

La Bibliothèque nationale d'Indonésie a lancé une initiative pour créer une bibliothèque numérique nationale en 2010. Cette initiative est une réponse réaliste à la mise en œuvre des Technologies de l'Information dans des bibliothèques afin de rendre les informations accessibles à la société. Selon la définition de l'IFLA/UNESCO, une bibliothèque numérique est une collection de documents numériques constitués soit de matériaux purement numériques soit de documents numérisés, qui sont disponibles et accessibles en ligne pour les utilisateurs, qui peuvent les récupérer et les utiliser. Cependant, la Bibliothèque nationale d'Indonésie a poussé cette définition plus loin. Une bibliothèque numérique nationale dans son contexte n'est pas seulement un service numérique, mais également un travail collaboratif qui implique toutes les bibliothèques publiques dans la préservation du patrimoine national pour garantir un accès à de telles données à chaque citoyen.

Intégrer le patrimoine national au périmètre d'action du développement de la bibliothèque numérique est en réalité inspiré de la Charte de Préservation du Patrimoine National de 2003. La charte confie spécifiquement aux bibliothèques la responsabilité primordiale de répandre l'idée de la protection de l'héritage national, particulièrement celui à dimension culturelle. A cet égard, la Bibliothèque Nationale d'Indonésie a adapté cette recommandation dans ses programmes concernant la recherche, la planification, la protection, la préservation, la facilité d'utilisation et la supervision des documents et medias de bibliothèque autant que ce qui est réalisé pour la bibliothèque numérique.

L'héritage national regroupe des savoirs et des informations tangibles et intangibles qui représentent tous deux des coutumes et des sagesses locales. Certaines d'entre elles pourraient être difficiles à trouver à cause du manque d'accessibilité ou parce que personne ne sait où elles peuvent être trouvées. Ce phénomène se produit puisque les autorités locales sont pour la plupart inconscientes de l'importance de préserver un tel savoir et de telles informations pour un accès éternel.

A partir de cette situation, la Bibliothèque nationale est parvenue à l'idée d'impliquer les bibliothèques provinciales et publiques dans un projet collaboratif afin de préserver l'héritage national qui est représenté dans les contenus locaux. Conformément à la mise en œuvre des Technologies de l'Information, la Bibliothèque nationale a placé cette initiative dans la portée de son projet de bibliothèque numérique. Le programme de bibliothèque numérique a ainsi été mis en place en tant que vaste projet à la fois pour préserver l'héritage national et pour fournir un accès virtuel aux informations numériques.

Cependant, puisque l'Indonésie est un archipel, un pays composé de plusieurs milliers d'îles, il s'est montré difficile de créer un réseau national capable de soutenir le programme de bibliothèque numérique. En outre, il existe un écart significatif à l'origine d'un fossé numérique entre les régions. La dissémination des infrastructures des technologies de l'information ne s'est pas effectuée de manière homogène. Par conséquent, la Bibliothèque nationale d'Indonésie a élaboré un ensemble de stratégies pour résoudre ces problèmes.

Cinq stratégies sont utilisées en général pour développer une bibliothèque numérique nationale : la création de standards, la construction d'un système et d'infrastructures, la préparation de ressources humaines, la constitution d'une collection numérique et la mise en place d'un accès en ligne. Cette communication a pour but de débattre de la mise en œuvre de ces stratégies, des résultats et des leçons tirées de ce projet. Il est attendu que le partage des informations aboutira à une nouvelle perspective sur le développement d'une bibliothèque numérique, à partir d'un point de vue collaboratif, dans l'optique de projets futurs.

Stratégies

Comme le recommande le rapport de la phase ayant eu lieu à Tunis du Sommet Mondial sur la Société de l'Information (WSIS 2005, p.19), des stratégies nationales doivent être créées comme base solide pour la mise en place de projets de bibliothèques numériques. La Bibliothèque nationale d'Indonésie a traduit les stratégies définies en cinq périmètres de développement tels que mentionnés ci-dessus. En réalité, les cinq stratégies sont alignées sur les problèmes soulignés par l'IFLA/UNESCO, incluant le personnel qualifié, les infrastructures adéquates, une planification intégrée, le financement et la mise en place de cibles (IFLA/UNESCO 2011, p.4).

1. Mettre en place des standards et des directives

La conception générale de la bibliothèque numérique a été établie comme une référence pour les plans d'action, la mise en œuvre, la surveillance et l'évaluation de la prestation et de la réussite. Les documents liés à la conception générale ont été compilés et distribués en interne et en externe aux bibliothèques partenaires.

Les documents incluent:

- les Standards et Directives techniques pour développer un centre d'excellence pour les services de bibliothèques basés sur des contenus locaux
- les Standards et Directives techniques pour la gestion des fichiers numériques
- les Standards et Directives techniques pour les archives du Web
- les Standards et Directives techniques pour la gestion de réseau
- les Standards et Directives techniques pour la gestion du site Internet
- les Standards et Directives techniques pour la gestion du système d'information
- les Standards et Directives techniques pour la coopération des bibliothèques
- les Standards pour les métadonnées et l'indexation

2. Créer des infrastructures des technologies de l'information et de la communication

Les infrastructures TIC sont indispensables pour développer une bibliothèque numérique. Elles comprennent le réseau informatique, le matériel informatique, les logiciels de gestion des données, les périphériques, le système de référentiel des données, le système d'accès, et le système de sécurité et d'inventaire. Le développement de ces infrastructures a été réalisé progressivement chaque année.

3. Mettre à niveau le savoir-faire du personnel

Mettre à niveau le savoir-faire du personnel est indispensable pour atteindre les objectifs du développement de la bibliothèque numérique. Par conséquent, la Bibliothèque nationale

d'Indonésie a tenté d'organiser une formation pour disposer d'une équipe qualifiée afin de réaliser le programme. La formation couvre les domaines suivants :

- une formation à la version indonésienne du catalogage en MARC
- une formation opérationnelle au Système d'Information des Bibliothèques incluant des modules d'inscription, des modules d'acquisition, des modules d'OPAC et des modules de circulation.
- En particulier, une formation au Système d'Information des Bibliothèques pour une utilisation interne a été ajoutée avec un module de gestion des données numériques, un module ISBN, un module d'enregistrement de dépôt et un module d'application thématique d'un site Internet. La formation a également préparé un personnel qualifié pour la transformation des médias.

4. Constituer une collection numérique

La Bibliothèque nationale d'Indonésie a constitué sa collection virtuelle à partir de multiples supports, qu'il s'agisse de livres, des éléments cartographiques, de fichiers informatiques, d'images et de graphiques, de microfiches, d'images animées, d'objets physiques, d'enregistrements vocaux, d'enregistrements vidéos, de films, de manuscrits, de cartes, de livres anciens, de partitions musicales, de documents imprimés, de photographies, d'images d'architecture, d'enregistrements de métadonnées, de contenus web thématiques variés qui contiennent des informations sur la culture locale et nationale.

Deux approches sont utilisées par la Bibliothèque nationale pour construire sa collection virtuelle :

- La numérisation

Les collections imprimées et non-imprimées telles que les livres anciens, les photographies, les peintures, les journaux, les magazines et les enregistrements vidéos et audio sont numérisées afin de constituer une collection numérique. Cette approche est également employée en tant que stratégie de conservation. La collection numérisée englobe les publications dans le domaine public, les publications du gouvernement, les publications internes et les matériaux protégés par le droit d'auteur mais autorisés à être reproduits.

- L'acquisition

La Bibliothèque nationale d'Indonésie acquiert également des ressources électroniques par l'intermédiaire de souscriptions. Des ressources électroniques sont disponibles en ligne en version intégrale. Avant 2014, la Bibliothèque nationale d'Indonésie a souscrit à 170 353 titres de journaux électroniques, acquis 20 394 titres d'e-books ainsi que 6362 titres de vidéos numériques. Toutes ces collections sont disponibles en ligne.

5. Développer les services en ligne

La Bibliothèque nationale d'Indonésie a mis en place un portail web qui contient des liens vers quatre bases de données en ligne : le Catalogue national, la Bibliographie nationale, les Archives nationales du web, et le Patrimoine de l'Indonésie.

- **Le Catalogue national**

La base de données contient la notice de catalogue de tous les documents conservés dans toutes les bibliothèques d'Indonésie. Cette base de données a pour but de permettre aux usagers de trouver tout ce dont ils ont besoin.

- **La Bibliographie nationale**

Cette base de données contient des informations bibliographiques sur tous les types de publications parues dans le pays. La portée de cette base de données inclut le nombre d'éditeurs, la quantité de publications, le sujet/domaine de la publication.

Les bases de données du Catalogue et de la Bibliographie sont toutes deux désignées par le terme de base nationale de métadonnées, qui contient des ressources sous forme de métadonnées.

- **Le Portail web du Patrimoine de l'Indonésie**

Ce site internet comprend des contenus numériques locaux qui sont créés et rassemblés par leurs bibliothèques provinciales respectives.

- **Les Archives du Web**

L'archivage du web a été réalisé comme un effort pour préserver les informations en ligne, afin de fournir des ressources en vue d'études et de recherches ultérieures.

- **La constitution des sites internet des bibliothèques partenaires**

En tant que collaboration et afin d'encourager les bibliothèques publiques régionales à soutenir le projet, la Bibliothèque nationale d'Indonésie a également donné des subventions aux bibliothèques publiques afin de créer leur propre site Internet.

La feuille de route

La première phase du projet de bibliothèque numérique de la Bibliothèque nationale d'Indonésie est prévue comme un programme en cinq ans qui a démarré officiellement en 2010. Au cours de la première année, le programme s'est concentré sur le développement de la gestion des TI, des installations et des infrastructures. Au cours de cette année, la Bibliothèque nationale a mis en œuvre les installations et les infrastructures de la bibliothèque numérique à travers la construction de centre de données, le développement de logiciels en bibliothèque, d'un réseau informatique, d'un système d'inventaire, d'un système de sécurité, d'un système de dépôt et d'un système d'accès aux données à l'intérieur du périmètre de la Bibliothèque nationale. Dans le périmètre extérieur, le développement de la gestion de la TI, de ses installations et ses infrastructures a été mené selon des séries de subventions incluant l'installation du matériel informatique de gestion des données et du logiciel d'information en bibliothèque, le réseau internet de communication des données comprenant les formations du personnel dans 33 bibliothèques provinciales, deux unités régionales de la Bibliothèque nationale, 120 bibliothèques publiques à travers plusieurs phases qui se sont achevées en 2014.

La seconde phase s'est concentrée sur le développement et la mise en œuvre du système d'information. La Bibliothèque nationale a développé un système intégré de gestion de

bibliothèque appelé INLIS, ce qui signifie Système d'Information Intégré de la Bibliothèque Nationale. Cette application est construite d'après le standard de métadonnées indonésien inspiré du MARC et appelé IndoMARC. Il a été utilisé pour prendre en charge les acquisitions, la gestion, les services et la conservation dans un cadre interne à la Bibliothèque nationale. Dans un périmètre extérieur, la Bibliothèque nationale a également développé un programme appelé INLIS-Lite qui est simplement une extension du système INLIS, utilisé par les bibliothèques provinciales et publiques pour des procédés techniques tels que l'acquisition, la circulation des documents, et l'inscription.

La troisième phase s'est focalisée sur le développement et l'intégration du système de gestion. Puisque l'un des rôles de la Bibliothèque nationale est d'agir en tant que noyau central du réseau des bibliothèques en Indonésie, il est important de s'assurer que la Bibliothèque nationale est capable de gérer l'intégration des systèmes de gestion utilisés par les bibliothèques. A cet égard, la Bibliothèque nationale d'Indonésie a mis en place un réseau d'information et de communication à travers une connexion Internet avec les 33 bibliothèques provinciales et les 120 bibliothèques publiques en Indonésie. Le réseau Internet a été utilisé comme un média pour l'intégration et la communication des données bibliographiques dans le but de développer le Catalogue national et la Bibliographie nationale. Actuellement, il y a 2 252 088 enregistrements dans le Catalogue national et 1 495 892 enregistrements dans la Bibliographie nationale. Les deux bases d'enregistrement sont des outils pour assurer que l'information est disponible pour l'ensemble de la société et pour enrichir l'utilisation des documents des bibliothèques.

La quatrième phase, conduite en 2013, s'est focalisée sur la facilité d'utilisation des services de la bibliothèque numérique. A cet égard, la Bibliothèque nationale d'Indonésie a développé 46 portails web et sites thématiques. Des objets numérisés, des journaux, des livres électroniques et des vidéos sont tous disponibles en ligne. La Bibliothèque nationale d'Indonésie a également soutenu les bibliothèques régionales dans le développement de leurs propres sites Internet afin de fournir les services en ligne à leurs usagers et leurs communautés locaux. Un certain nombre d'objets numérisés qui avaient été créés par les bibliothèques régionales à partir de leurs contenus locaux a été rassemblé pour être mis en ligne à la fois sur le site de la Bibliothèque nationale et sur ceux des bibliothèques régionales.

La dernière phase de ce premier projet, en 2014, a porté sur l'évaluation et l'extension des possibilités d'utilisation de la bibliothèque numérique.

Leçon apprise

Globalement, tous les objectifs ont été atteints au cours de la première période de cinq ans du projet. Cependant, quelques points doivent être évalués afin de poursuivre ce projet lors des phases suivantes. Tout d'abord, puisque le projet implique une collaboration avec d'autres bibliothèques provinciales et publiques dans le pays, une surveillance approfondie de la gestion des bibliothèques régionales est absolument nécessaire. D'autre part, une attention totale doit être impérativement portée à la maintenance et à la gestion par les bibliothèques partenaires. En outre, l'interopérabilité et la sécurité des systèmes doivent être considérés puisque le projet implique plusieurs bibliothèques, en particulier lorsqu'il s'agit

d'enseignement supérieur et bibliothèques spéciales. Enfin, dans la mise en œuvre de la bibliothèque numérique, la Bibliothèque nationale d'Indonésie a pour obligation de créer des politiques nationales en matière d'acquisition, de gestion, de prestation de services, et dans la conservation d'objets numériques en incluant des politiques pour réviser les normes de catalogage et d'indexation.

Remerciements

Je souhaiterais remercier le docteur Joko Santoso, directeur du service de la Coopération et de l'Automatisation de la Bibliothèque, pour avoir été le co-auteur de cette communication, pour nos discussions utiles et pour la vérification de détails techniques présents dans cette communication.

Références

National Library of Indonesia 2014, Report on Indonesian Digital Library Development 2014, National Library of Indonesia.

IFLA/UNESCO 2011, IFLA/UNESCO Manifesto for Digital Libraries, International Federation of Library Association, consulté le 28 avril 2015, <<http://www.ifla.org/publications/iflaunescomanifesto-for-digital-libraries>>

WSIS 2006, Report of the Tunis phase of the World Summit on the Information Society, Tunis, Kram Palexpo, 16-18 November 2005, World Summit on the Information Society, consulté le 28 avril 2015, <<http://www.itu.int/wsis/docs2/off>>